

Aspects Modernes De La Recherche Linguistique En Terminologie Médicale

Tairova Mavluda Khamidovna
Enseignante Université d'État de Boukhara

ABSTRACT

Cet article a examiné le concept d'un terme en tant qu'unité du lexique scientifique, a décrit une approche systémique-structurelle de l'étude de la terminologie médicale, a identifié les caractéristiques linguistiques d'un terme médical et a présenté les caractéristiques structurelles des termes pharmacologiques.

ARTICLE INFO

Article history:

Received 11 Jun 2024

Received in revised form

08 Jul 2024

Accepted 08 Aug 2024

Mots clés: pharmacologie, analyse, unités lexicales, système terminologique.

Hosting by Innovatus Publishing Co. All rights reserved. © 2024

Introduction

L'analyse de tout système terminologique spécifique à une industrie dans son état actuel (du point de vue de la représentation du vocabulaire de différentes époques ou de différentes sphères de diffusion de la langue nationale et des différentes méthodes d'enseignement) permet de découvrir dans ce système terminologique, à côté des néologismes, mots enregistrés presque par les premiers monuments de l'écriture, et à côté des formations terminologiques actuelles se trouvent des mots d'usage général adaptés à un domaine particulier ou des mots dialectaux locaux et même des mots vernaculaires.

Le langage de la médecine, l'une des sphères de l'activité humaine les plus anciennes et les plus socialement importantes, a toujours attiré l'attention des linguistes. Une riche expérience a donc été accumulée dans le domaine de l'étude de certains aspects du discours médical. Les processus de formation de la terminologie médicale ont été étudiés de manière assez approfondie, les caractéristiques lexicales et sémantiques des termes médicaux ont été étudiées, les caractéristiques fonctionnelles de la terminologie médicale ont été décrites [Britsyn M.A.], [Dubrovina L.V.], etc.

Terme en tant qu'unité du vocabulaire scientifique

La formation et le développement de divers domaines scientifiques et technologiques s'accompagnent d'une augmentation du volume d'informations spécialisées dans divers domaines de la connaissance, qui, à son tour, est inévitablement associée au développement et à l'amélioration des moyens linguistiques et des méthodes de transmission de ces informations. [1, p.120]. Les études linguistiques sur les particularités du fonctionnement du langage dans le domaine de la communication scientifique et professionnelle revêtent une importance particulière à l'heure des progrès rapides de la science et de la technologie dans le monde moderne. Selon la définition des A.A. Réformé, dans le développement de la science, le langage ne joue pas le rôle d'un ingrédient aléatoire, mais est un élément structurel de l'essence de la science. Le langage « entre » dans la science principalement par la terminologie [2, p. 164].

La formation et le développement de chaque domaine de connaissance indépendant, l'identification stricte de l'objet de recherche, les principales catégories et modèles de développement du sujet ou du concept

étudié contribuent à l'actualisation de nouvelles connaissances sur la nature de l'objet étudié. Le volume croissant de connaissances sur les termes et les systèmes terminologiques se transforme en idées qualitativement nouvelles sur la nature et le statut fonctionnel de ces concepts [3]. Le système de concepts de tout domaine scientifique se reflète dans le système de termes qui lui correspond. Le terme en tant que signe linguistique continue d'attirer l'attention de nombreux chercheurs, et la terminologie en tant que branche linguistique a reçu le droit à une existence indépendante. La terminologie est largement comprise comme la partie du système lexical moderne de la langue littéraire, qui comprend les noms du système de concepts de science, de technologie, de langue officielle des affaires et leur reflet dans la production, la vie sociale en général ou dans leurs branches individuelles. Conformément à la recherche moderne, la terminologie reflète dans le langage des objets, des phénomènes et des concepts scientifiques et technologiques qui existent objectivement ou sont identifiés grâce à l'analyse scientifique ; il s'agit d'un phénomène linguistique historiquement progressif associé à l'histoire du développement de la science et de la technologie ; phénomène social; unité dialectique de forme et de contenu .

Ainsi, la terminologie dans notre étude apparaît non pas comme un ensemble, mais comme un système de signes d'un domaine d'activité particulier qui sert ses besoins communicatifs. Nous considérons les systèmes de termes comme un ensemble de termes corrélés à un certain domaine d'activité humaine et qui sont les noms de concepts scientifiques. Un terme est un élément d'un système de termes, qui est défini comme un candidat d'un système de concepts scientifiques ou technologiques, c'est-à-dire qu'il distingue un concept professionnel du système de concepts d'un certain domaine d'activité particulier . Les termes d'un certain domaine de connaissance reflètent des concepts qui sont interconnectés et représentent un certain système, il existe donc une connexion entre les termes qui les unit dans un système.

L'étude du vocabulaire terminologique et la création de la théorie du terme ont été fondées au XVIIe siècle. Au milieu du XIXe siècle, une étude approfondie des spécificités du terme et de la terminologie a été réalisée par des scientifiques tels que F. Greenough, E. Catridge (Angleterre), E. Gilbert (France), G. Eggeberch (Allemagne) . Dans leurs travaux, les termes étaient identifiés avec des formules mathématiques, avec des signes symboliques de la chimie et des mathématiques, avec des lexèmes de disciplines particulières. Historiquement, l'étude de la terminologie s'effectue de deux manières des directions principales : normatives et descriptives, qui mettent en œuvre deux visions différentes de celui-ci en tant qu'objet de recherche linguistique. Les exigences réglementaires pour le terme ont été formulées pour la première fois par le fondateur de l'école terminologique russe D.S. Lotte et ont été développés davantage dans les travaux d'O.S. Akhmanova , A.A. Reformatsky [2] et autres. Du point de vue de l'orientation normative, un terme est considéré comme un mot spécial ou un composé stable qui sert à désigner avec précision un concept spécifique à un certain domaine de connaissance, de production ou de culture. Comme nous le voyons, les représentants de l'approche normative interprètent le terme comme un mot (ou une expression) d'une sphère d'utilisation particulière, qui est le nom d'un concept particulier et nécessite une définition. Les scientifiques qui adhèrent à cette direction fixent les exigences suivantes pour le terme : indépendance du terme par rapport au contexte, concision du terme, son absence d'ambiguïté, simplicité, degré de mise en œuvre du terme, systématisme de la terminologie.

Dans chaque système de termes individuel et pendant une certaine période de temps dans le développement d'un certain domaine de connaissances, un terme doit être caractérisé par un contenu limité de l'un ou l'autre concept. Les représentants de l'approche normative nient le sens contextuel changeant du terme et insistent sur le fait qu'au sein d'un certain système terminologique, le terme a un sens constant. La clarté et la signification limitée d'un terme sont prédéterminées par la présence de limites précises pour un concept particulier, qui sont établies à l'aide de la définition du terme, qui reflète les caractéristiques nécessaires et suffisantes du concept. Un terme doit refléter directement ou indirectement les caractéristiques du concept qu'il désigne, par lesquelles il est possible de le distinguer des autres concepts. Cependant, certaines catégories de termes, tels que les termes-anthroponymes (maladie de Stokes-Adams, syndrome d'Alport, unité Somogyi) ne reflètent pas le lien d'un certain concept avec d'autres.

Un terme ne peut pas être polysémantique ; l'unicité d'un terme s'établit en fixant le sens de chaque terme par un certain système spécifique de concepts. Cependant, de nombreux chercheurs en littérature scientifique et technique prouvent que les termes peuvent développer une polysémie non seulement au

sein d'un domaine scientifique ou technique, mais également au sein d'un certain système terminologique. Dans la polysémie du terme, il convient de voir une manifestation des lois communes du développement du vocabulaire terminologique et couramment utilisé.

Le caractère systématique de la terminologie repose sur le principe de classification des concepts, qui conduit à son tour à la sélection des caractéristiques nécessaires et suffisantes incluses dans le terme, après quoi les mots et leurs parties sont obtenus pour créer le terme. La synonymie en terminologie est un phénomène indésirable ; les synonymes terminologiques remplissent d'autres fonctions et ont une nature différente de celle du langage littéraire général.

L'orientation descriptive de l'étude de la terminologie, dans la lignée de laquelle s'inscrivent nos recherches, s'appuie au contraire sur la position avancée par G.O. Vinokur, que le rôle d'un terme peut être n'importe quel mot. Les termes ne sont pas des mots spéciaux, mais des mots ayant une fonction particulière. C'est l'approche descriptive qui prend en compte la présence de liens naturels entre le vocabulaire spécialisé et couramment utilisé, qui se retrouvent dans la communauté des méthodes et moyens de nomination lexicale, le fonctionnement des lois sémantiques universelles, et considère le langage du domaine scientifique. comme variété fonctionnelle du langage littéraire, puisque la terminologie fonctionne à partir d'une langue spécifique.

Le vocabulaire terminologique (termes) se caractérise par une grande capacité de contenu; Un signe linguistique est d'autant plus terminologique que plus d'informations sont nécessaires pour le comprendre. Pour comprendre l'essence du vocabulaire terminologique, des connaissances particulières sont nécessaires, et sa cohérence sémantique s'impose comme un objet indépendant du plan de contenu de la sphère thématique et peut être caractérisée par sa profondeur et sa régularité. Un terme peut être soit un mot littéraire général, soit un mot ayant une forme particulière. Ainsi, deux approches polaires de l'étude du terme expriment dans la terminologie scientifique l'une des positions fondamentales « naturel - artificiel ».

La formation de termes par transfert de sens par contiguïté ou similitude - formelle ou fonctionnelle - est une méthode assez courante dans divers systèmes de termes de nombreuses langues. De tels termes sont formés à partir de mots d'usage courant, dans la structure sémantique desquels se trouvent des « points d'appui significatifs » pour désigner une nouvelle dénotation, par exemple : sevrer (ménage) et sevrer « abandonner progressivement le système de survie » (médical), pour taquiner « taquiner, irriter » (tous les jours) et taquiner « disséquer les tissus avec une aiguille » (médical).

Les questions liées aux phénomènes lexico-sémantiques en terminologie (polysémie, synonymie, antonymie) peuvent être considérées comme assez ambiguës quant à leur solution. Les représentants de l'approche normative, fondés sur le fait que le terme devait marquer un concept strictement limité et clairement fixé, étaient enclins à nier la présence de polysémie, de synonymie, d'antonymie, de connotation dans la terminologie, ou cherchaient à éliminer autant que possible de tels phénomènes. Cependant, la prise de conscience qu'un terme est un mot ayant une fonction particulière, ainsi que de nombreuses études de terminologies et de systèmes de termes dans le domaine du fonctionnement ont montré que les termes fonctionnent conformément aux lois du langage naturel.

Les termes qui sont des moyens de communication particuliers, comme les mots, ne restent pas identiques à eux-mêmes au fil du temps. Ils contiennent en eux le potentiel de leur changement. L'une des réalisations de cette puissance est la polysémie, qui doit être considérée non seulement comme un état, mais aussi comme un processus. Autrement dit, nous pouvons dire que tous les mots sont réellement ou potentiellement ambigus. La terminologie est la composante la plus dynamique du dictionnaire de n'importe quelle langue, et les dynamiques structurales et sémantiques s'observent non seulement au niveau de la diachronie, mais aussi dans la variation de synchronicité dans différentes situations de communication.

La synonymie dans le système lexical d'une langue est une question plutôt controversée qui est depuis longtemps dans le champ de vision des linguistes. À l'époque moderne, la synonymie est considérée comme une réalité linguistique objective, qui résulte des manifestations de l'asymétrie d'un signe linguistique et est déterminée par la communauté des « champs ». Comme on le sait, les termes ont tendance à entretenir une relation symétrique entre la forme et le contenu. En terminologie, les

scientifiques ont le plus souvent prêté attention au phénomène de duplication sémantique, par exemple : les fausses côtes (abdominales, asternales) « fausses côtes », les rayons X et les rayons roentgen « rayonnement X ».

Dans l'antonymie, en tant que désignation de l'unité des contraires, il existe des traits dialectiques du langage, qui portent en eux la dialectique de la pensée humaine et, avec son aide, la dialectique du monde environnant. Les significations contrastées sont l'une des excellentes propriétés du langage, une indication claire de la nature systématique du vocabulaire et de la terminologie en particulier, reflétant les résultats de l'activité interprétative sujet-cognitive d'une personne.

Dans la plupart des cas, la nomination terminologique est un processus créatif conscient et ciblé. Cela indique que les termes et les systèmes terminologiques en tant que modèles sémiotiques particuliers de la théorie, contrairement à d'autres fragments de l'image linguistique du monde, sont construits de manière plus stricte et s'appuient davantage sur les lois de la logique formelle. Par conséquent, parmi les nombreux problèmes de la terminologie moderne, une place importante est occupée par les relations et l'interdépendance des facteurs logiques et linguistiques dans le développement des systèmes de termes. Il est très important que la signification et les connexions systémiques des termes en tant qu'unités du langage et des connaissances scientifiques professionnelles apparaissent également en termes d'expression (modèles de formation des mots, affixes pour une branche particulière du savoir, regroupement des dérivés autour d'un terme clé, etc.).

Ainsi, la terminologie, y compris la terminologie médicale, qui est considérée comme un sous-système fonctionnel du système général d'une langue particulière, est un sous-système ouvert et préserve les lois communes à la langue. Un terme peut être emprunté à une langue ou à un mot créé artificiellement qui exprime le concept d'un domaine scientifique spécifique. Comme nous le voyons, les termes et les systèmes terminologiques sont à l'intersection du naturel et de l'artificiel dans le langage, alors que « principalement le matériel linguistique est naturel, et l'artificiel est l'utilisation de ce matériel ». Le terme est hautement informatif, logique, a une relation stricte avec le concept correspondant, la portée de son utilisation est déterminée par les limites d'un certain domaine scientifique. La formation de différents systèmes terminologiques dépend directement de facteurs extralinguistiques, à savoir de la nature du développement et du fonctionnement des domaines de connaissances modernes.

CONCLUSION

Le système terminologique pharmacologique est formé par les noms des médicaments et de leurs composants, ainsi que par les noms des actions et des effets des médicaments sur le corps humain. La principale caractéristique linguistique de ce système terminologique est l'hétérogénéité : une combinaison d'un certain nombre d'autres systèmes terminologiques apparentés, en particulier la botanique, la chimie, la pharmacognosie et la théorie de la fabrication des médicaments.

L'analyse des caractéristiques lexico-sémantiques de la terminologie médicale a montré que ces systèmes de termes sont caractérisés par les processus de polysémie, d'homonymie, de synonymie, d'antonymie, les termes nationaux tendent à la polysémie, les termes latino-grecs - à la monosémie ; les deux termes sont soumis à une dérivation sémantique - détermination et terminologie, où il existe un certain modèle ; le développement sémantique d'un terme est une expansion ou un rétrécissement du sens, parfois transfert fonctionnel ; le changement de signification est un processus constant qui se déroule dans les deux terminologies.

L'étude des systèmes terminologiques pharmacologiques permet de tirer des conclusions sur les tendances générales dans la formation des systèmes terminologiques scientifiques modernes.

LISTE DES RÉFÉRENCES ET SOURCES UTILISÉES

1. Овчаренко В.М. Термин, аналитическое наименование и номинативное определение // Современные проблемы терминологии в науке и технике. – М: Наука, 1999.
2. Реформатский А.А. Мысли о терминологии // Современные проблемы русской терминологии. – М. Наука, 2006.
3. Никитин М.В. Основы лингвистической теории значения. – М. Высшая школа, 1998.

4. Никулина Л.Н. Типология моноксемных терминов (на материале английской лингвистической терминологии): Автореф. дис... канд. филол. наук: 10.02.04 / Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова. – М., 1990. – 24 с.
5. Таирова, М. (2021). Использование портфолио в обучении иностранных языков. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)*, 8(8).
6. Таирова М. Обучение французскому языку в школах, как второму иностранному языку // *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)*. – 2020. – Т. 1. – №. 1.
7. Таирова, Мавлуда. "Лексико-Семантические особенности французских и русских фармацевтических терминов." *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)* 35.35 (2023).
8. Khamidovna, T. M. (2023). On the peculiarities of medical terminology in translation. *Journal of Survey in Fisheries Sciences*, 10(2S), 3092-3099.
9. Tairova, Mavluda Kh. "SOME LEXICAL FEATURES OF BUSINESS FRENCH." *CURRENT RESEARCH JOURNAL OF PEDAGOGICS* 3.05 (2022): 37-40.
10. Таирова, М. (2023). ВАЖНОСТЬ ТЕРМИНОЛОГИИ В МЕДИЦИНСКОМ ПЕРЕВОДЕ. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)*, 43(43).
11. Таирова, М. Х. (2022, January). La méthodologie du français langue étrangère (FLE). In *Integration Conference on Integration of Pragmalinguistics, Functional Translation Studies and Language Teaching Processes* (pp. 209-213).
12. Таирова, Мавлуда. "FRENCH FOREIGN LANGUAGE METHODOLOGY." *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)* 7.7 (2021).
13. Таирова, М. (2020). APPROCHE DIFFERENCIEE DE L'ENSEIGNEMENT D'UNE LANGUE ETRANGERE A L'ECOLE. *ЦЕНТР НАУЧНЫХ ПУБЛИКАЦИЙ (buxdu. uz)*, 1(1).
14. Комарова З.И. Семантическая структура специального слова и ее лексикографическое описание. – Свердловск: Изд-во Уральского университета, 1991. – 156 с.
15. Авербух К.Я. К определению основных понятий терминоведения // Теоретические проблемы научно-технической терминологии и практика перевода: Тезисы докладов зональной научной конференции (4-5 июня). – Омск: ОмПИ, 1995.
16. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М. Энциклопедия, 2016. – 607 с.